



## **Standardization Administration of China (SAC) and Korean Agency for Technology and Standards (KATS) Cooperation Agreement on Standards Portal**

The Standardization Administration of China (SAC) and Korean Agency for Technology and Standards (KATS) will cooperatively establish the "China-Korea Standards Portal" website (hereafter referred to as "the Portal") reaching the following agreement terms. SAC and KATS are respectively the national member bodies for the International Organization for Standardization (ISO); via their respective national committees, the International Electrotechnical Commission (IEC).

### Provision One:

In order to advance the development of China-Korea trade, SAC and KATS agree to cooperatively establish the "China-Korea Standards Portal," which will include key information on standardization in China and Korea.

### Provision Two:

The Portal is independent from the SAC website ([www.sac.gov.cn](http://www.sac.gov.cn)), and will separately provide mutually-developed content in English and Korean, while the Portal is independent from the KATS website ([www.kats.go.kr](http://www.kats.go.kr)), and will separately provide mutually-developed content in English and Chinese. Once it is launched, links to the Portal will be established on the SAC and KATS websites.

### Provision Three:

SAC and KATS will maintain a unique "splash page" for entry into the portal. China splash page([china-korea.standards-portal.cn](http://china-korea.standards-portal.cn)) will be maintained by SAC and will be tailored to Korean and English speaking users. Korea splash page([korea.standards-portal.kr](http://korea.standards-portal.kr)) will be maintained by KATS, and will be tailored to Chinese and English speaking users. These splash pages will serve as the centralized entry for the Portal for users in China, Korea and other countries. SAC and KATS will make efforts to make the Portal accessible and convenient for users in China and Korea.

Provision Four:

SAC and KATS agree that all promotion of the Portal in China will refer users to the China splash page, and that all promotion of the Portal in Korea will refer users to the Korea splash page.

These splash pages will guide users to the following pages:

1. Information of the Chinese Standards in English  
[http:// china-korea.standards-portal.cn/sac\\_en/default.aspx](http://china-korea.standards-portal.cn/sac_en/default.aspx)
2. Information of the Chinese Standards in Korean  
[http:// china-korea.standards-portal.cn/sac\\_kr/default.aspx](http://china-korea.standards-portal.cn/sac_kr/default.aspx)
3. Information of the Korean Standards in English  
[http:// korea.standards-portal.kr/kats\\_en/default.aspx](http://korea.standards-portal.kr/kats_en/default.aspx)
4. Information of the Korean Standards in Chinese  
[http:// korea.standards-portal.kr/kats\\_cn/default.aspx](http://korea.standards-portal.kr/kats_cn/default.aspx)

Hereafter, items one and two above, and subsequent pages within these directories, will be referred to as "Chinese Pages." Items three and four, and subsequent pages within these directories, will be referred to as "Korean Pages." All software and hardware environment of the Chinese Pages should be provided and maintained by SAC, while all software and hardware environment of the Korean pages should be provided and maintained by KATS.

Provision Five:

SAC and KATS agree that, according to the conditions of each organization, relevant laws and regulations, catalogues of standards, information on standardization work, etc., will be provided for announcement on the Portal. Query service should be offered for users to get standard catalogue of SAC and KATS standards. Maintenance and expansion of the Portal will be dictated by the available resources of each side, as well as by the attention of Portal users in China and Korea.

Provision Six:

Any information or functions included on Korea pages may be used by SAC for Chinese pages. Likewise, any information or functions included on Chinese pages may be used by KATS for Korean pages.

Provision Seven:

Proposed content for the Portal pages will be reviewed by SAC and KATS before it is posted. Likewise, the addition of new functions or other significant content changes to either Chinese pages or Korean pages will also be reviewed by each organization before it is posted. Routine updates to the "News" functions may be posted without mutual review, which can be changed or deleted by the other party's request.

Provision Eight:

SAC and KATS are committed to keeping the Portal up-to-date, useful and relevant to users. Further, SAC agrees that core information except the standards text on the Portal will be maintained in English and Korean, and KATS agrees that core information except the standards text on the Portal will be maintained in English and Chinese.

Provision Nine:

Updates will be provided to the Portal on one monthly basis. SAC and KATS will propose additions, deletions or edits by the 20<sup>th</sup> of the month. These suggestions will be provided in each organization's native tongue and English. Each organization will be given ten (10) days to review proposed changes. Unless either organization disagrees, updates will be posted at the end of the month.

Provision Ten:

Chinese and Korean pages will each include a mechanism to allow users to register to receive email updates when new information or functions are added.

Provision Eleven:

SAC will maintain rights to advertising space on the splash page and Chinese Pages stored on SAC servers. KATS will maintain rights to advertising space on the splash page and Korean pages stored on KATS servers. Advertising on the Portal will not be obtrusive or interfere with users' ability to access the functions of the page. Advertising will only be posted upon the mutual agreement of each organization.

Provision Twelve:

SAC agrees to exchange the standards catalogues in English and Korean, and KATS in English and Chinese every three months in the initial stage and based on this exchanges, standards in electronic form will be provided in appropriate time later.

Provision Thirteen:

SAC and KATS will make efforts to protect the intellectual property contained on the Portal. Each Party shall not provide relevant information or material of the other party without the written consent. The source of the consented information or material shall be declared. In case of making the links to the Portal, it shall be done to only the splash page.

Provision Fourteen:

The Portal demonstrates a commitment by SAC and KATS to foster cross-border trade between China and Korea to promote the ongoing importance of trade development through mutual information exchange and cooperation. Each organization will promote the Portal and strive to increase its recognition as a global resource. This commitment will be demonstrated during launch ceremonies in China and Korea in the year of 2008.

This agreement is effective from the date of signature. Upon the agreement of both parties, the content of this agreement may be changed at any time.



Administrator LIU Pingjun  
Standardization Administration of China

Date: 2007. 11. 29



Administrator Kaphong Choi  
Korean Agency for Technology and  
Standards

Date: 11. 27. 2007

Signed in duplicate in Chinese, Korean, and English languages, all texts shall be equally authentic. In case of differences of interpretation, the English text shall prevail.